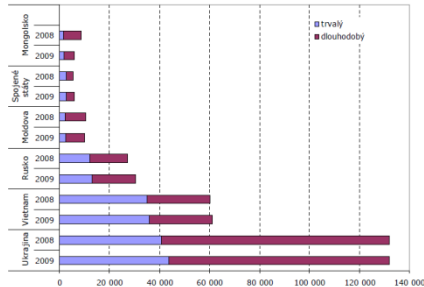
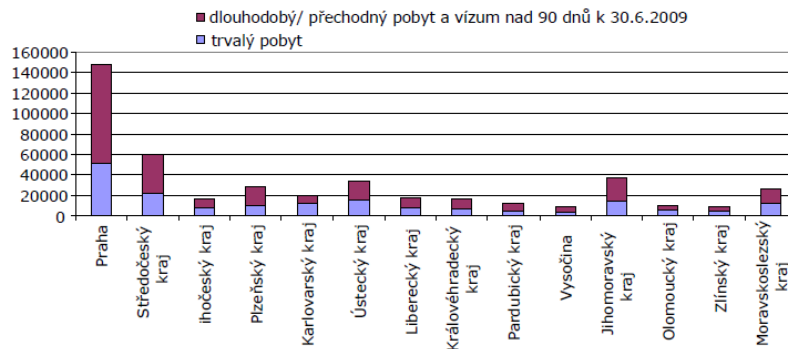


Přílohy

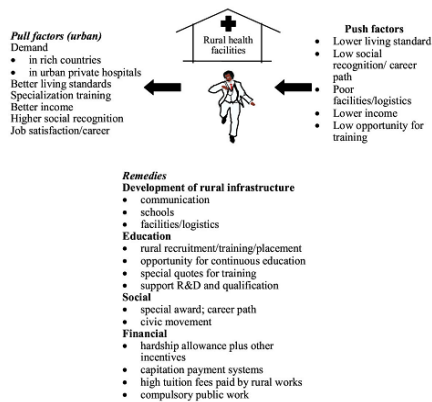
Příloha č. 1: Struktura povolení k pobytu nejčastěji zastoupených skupin cizinců ze třetích zemí – srovnání 2008 – 2009 (graf)



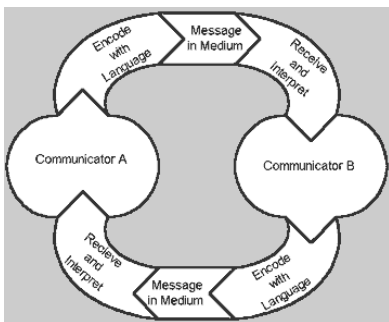
Příloha č. 2: Struktura povolení k pobytu podle krajů k 31.12.2009 (graf)



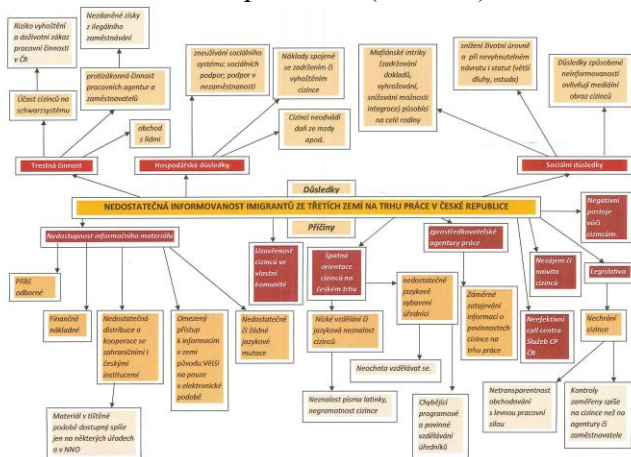
Příloha č. 3: Push and pull factors (obrázek)



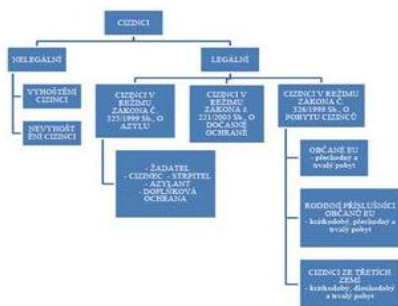
Příloha č. 4: Komunikační schéma (obrázek)



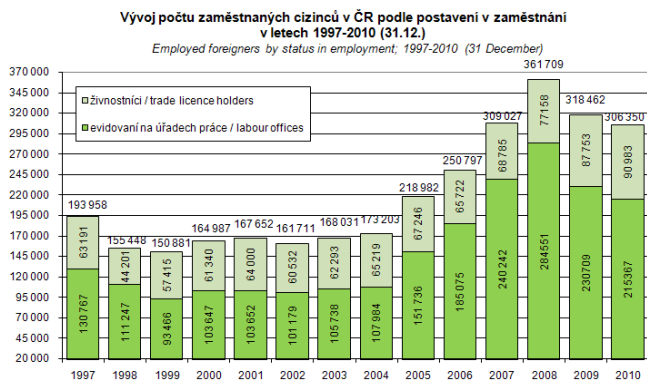
Příloha č. 5: Strom problémů (obrázek)



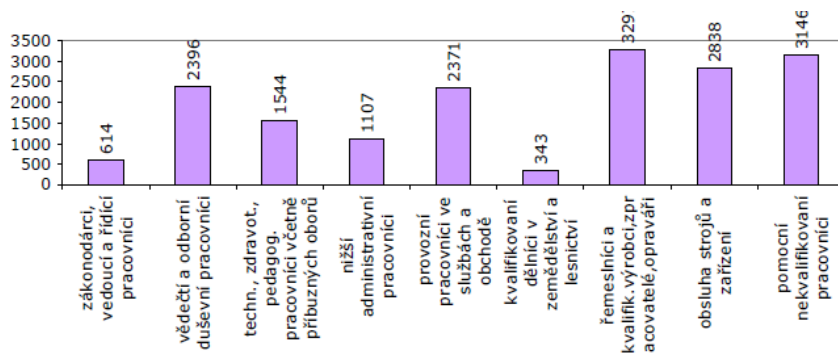
Příloha č. 6: Kategorie cizinců žijících v ČR (zjednodušeně) (graf)



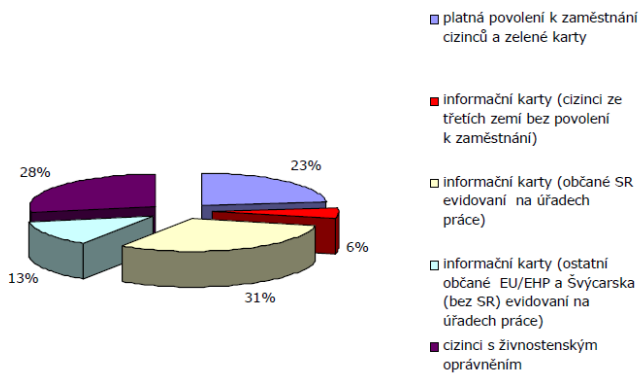
Příloha č. 7: Vývoj počtu cizinců s pobyty trvalými a dlouhodobými nad 90 dní v ČR 1998-2010 (graf)



Příloha č. 8: Cizinci ze třetích zemí, kteří nemusejí mít pracovní povolení k 31.12.2009



Příloha č. 8: Struktura zaměstnanosti cizinců v roce 2009 (graf)



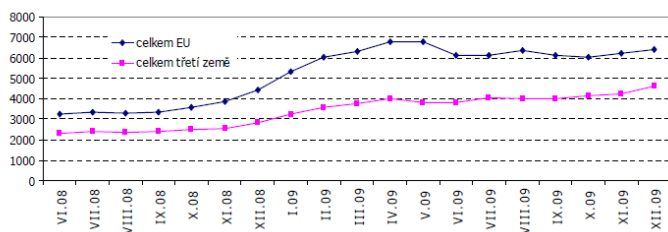
Příloha č. 9: Údaje o trhu práce v jednotlivých městech (tabulka)

Tab. č.1: Údaje o trhu práce v jednotlivých městech

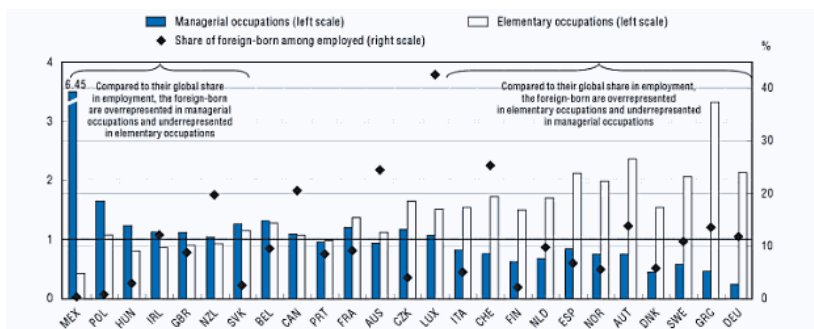
Zaměstnanost	Kraj	Počet zaměstnaných
	Praha	76 327
	Ústecký kraj	6 332

Živnostenské oprávnění	Město	Počet oprávnění
	Praha	24 985
	Ústecký kraj	7 806

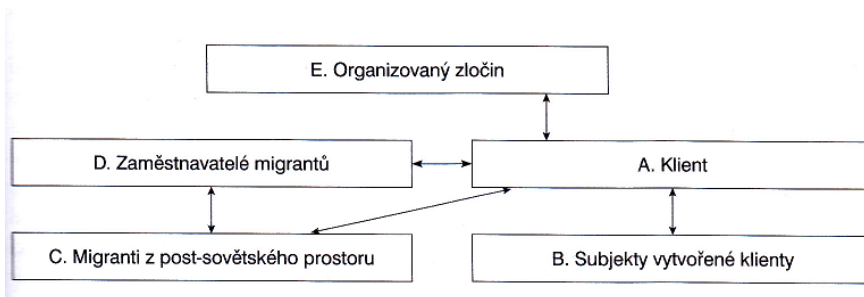
Příloha č. 10: Vývoj registrované nezaměstnanosti občanů EU a cizinců z třetích zemí evidovaných na úřadech práce v průběhu období od června 2008 do prosince 2009 (graf)



Příloha č. 11: Relativní podíly cizinců zaměstnaných na základní a manažerské pozici na absolutní podíl cizinců zaměstnaných podle země trvalého pobytu (graf)



Příloha č. 12: Hierarchie aktérů klientského systému (obrázek)



Příloha č. 13: Přehled výsledků kontrolní činnosti úřadů práce a pokut uložených za porušení povinností v oblasti zprostředkování zaměstnání v období let 2008 – 1. pololetí 2010 (tabulka)

Rok	Počet kontrol agentur práce	Počet uložených pokut	Celková výše pokut v Kč
2008	498	110	5 886 400
2009	674	153	22 330 000
1. pol. 2010	288	103	3 874 500

Příloha č. 14: Matice aktérů s uvedením odhadů a spolehlivosti v zapojení do problému dle kritéria zájmu, moci a postoje (tabulka)

Aktér	Zájem		Moc		Postoj	
EK	velký	/	velká	/	Záporný	??
MV ČR	malý	/	velká	/	Kladný	/
MPSV ČR	velký	/	velká	/	Kladný	/
ICP ČR	velký	?	malá	??	Kladný	?
OIP	velký	?	malá	/	Kladný	?
ÚP	velký	?	střední	/	Kladný	?
Z	středně, malý	?	malá	/	Záporný	?
AP	malý, žádný	?	malá	?	Záporný	?
NNO	velký	?	střední	?	Kladný	?
Cizinci	velký	/	malá	/	Kladný	/

Příloha č. 15: Komparace vztahů k národnostním skupinám žijícím u nás (od nejvíce k nejméně tolerovaným) v roce 2005 a v roce 2008 (tabulka)

Národnost	2005	2008
Židé	4,0	3,02
Vietnamci*	4,2	4,19
Rusové*	4,2	3,94
Ukrajinci*	4,5	4,63
Občané balkánských států	4,8	4,52
Romové	5,5	5,52

Příloha č. 16: Přehled institucí a poskytnutí informací během šetření (tabulka)

Název instituce	Počet oslovených osob	Získaný informační materiál při osobní návštěvě		Poskytnutá informace ze stran personálu v jiném než českém jazyce
		v českém	v cizím	

		jazyce	jazyce	
ČSSZ	3	ANO	NE	NE
CP	1	ANO	NE	částečně
VZP	2	ANO	NE	NE
ŽÚ	0	ANO	NE	NE
ÚP	1	ANO	Částečně	ANO

Příloha č. 17: Nabídka odkazů varianty 1 (obrázek)



Příloha č. 18: Počet nabízených odkazů jednotlivých variant a úroveň obsahu (tabulka)

Vyhledávací varianta	počet vyhledaných odkazů (tis.)	počet odkazů s informačním obsahem a jejich úroveň v prvních 10 odkazech		
		úplně	částečně	bez informace
<i>Employments conditions of foreigners in CR</i>	58 400	4	4	2
<i>Podmínky zaměstnávání cizinců v ČR</i>	66,3	0	10	0
<i>Information about employment for foreigners in CR</i>	232 000	1	5	4
<i>Informace o zaměstnávání cizinců v ČR</i>	63,1	0	8	2
<i>Job for foreigners in the CR</i>	236 000	4	4	2
<i>Práce pro cizince v ČR</i>	328	4	2	4

Příloha č. 20: Podmínky zaměstnávání cizinců v ČR (tabulka)

Název portálu	WWW odkaz	Jazyk portálu	Nabídka dalších mutací	Aktualita informací	Poskytuje požadované informace	Časová náročnost
Podnikatel.cz	http://www.podnikatel.cz/clanky/zamestnavatele-i-cizince-jak-ale-na-to/	ČJ	NE	neaktuální	3	nenáročné
Migraceonline.cz	http://www.migraceonline.cz/e-knihovna/?x=1957282	ČJ	NE	neaktuální	3	nenáročné
Portal.gov.cz	http://portal.gov.cz/wps/portal/s.155/97137ks=1285	ČJ	ANO	neaktuální	7	náročné
Tisk.juristick.cz	http://tisk.juristick.cz/30771/hsk/old	ČJ	NE	neaktuální	2	nenáročné
Cizinci.cz	www.cizinci.cz/files/clanky/349/letak_CJ.pdf	ČJ	NE	neaktuální	2	nenáročné
Cizinci.cz	www.cizinci.cz/_Postup_cizince_smerujici_k_realizaci_jeho_zamestnani_na_uzemi_CR.pdf	ČJ	NE	neaktuální	2	nenáročné
Vyplata.cz	http://www.vyplata.cz/zamestnavatele/zamestnavanici/cizinci2.php	ČJ	NE	neaktuální	2	nenáročné
Pravniradce.ihned.cz	http://pravniradce.ihned.cz/c1-50634990-nova-pravni-uprava-zamestnavani-cizincu	ČJ	NE	aktuální	8	nenáročné
Mpsv.cz	http://www.mpsv.cz/cs/8046	ČJ	NE	neaktuální	2	nenáročné
Poradna-prava.cz	www.poradna-prava.cz/folder05/zamestnavani_cizincu.doc	ČJ	NE	neaktuální	2	nenáročné

š - škála hodnocení 1 - 10 (od minimální úrovně poskytované informace k nejvyšší)
Zdroj: vlastní tabulka

Příloha č. 21: Information about employment for foreigners in CR (tabulka)

Název portálu	WWW odkaz	Jazyk portálu	Nabídka dalších mutací	Aktualita informací	Poskytuje požadované informace(s)	Časová náročnost
Mpsv.cz	http://portal.mpsv.cz/eures/en/living_and_working_conditions.htm	ENG	NE	neaktuální	2	nenáročné
Helcom.cz	www.helcom.cz/download/integrace/working_documents	ENG	NE	aktuální	7	nenáročné
Mzv.cz - Velvyslanectví ČR v Torontu	http://www.mzv.cz/toronto/en/visa_and_consular_services/miscellaneous/employment_of_foreigners_in_the_czech/index.html	ENG	NE	aktuální	10	nenáročné
Mzv.cz - Velvyslanectví ČR v Dillí	http://www.mzv.cz/newdelhi/en/visa_and_consular_information/employment_of_foreigners_in_the_czech/index.html	ENG	NE	aktuální	10	nenáročné
Czechkid.eu	http://www.czechkid.eu/si/1430.html	ENG	NE	neaktuální	2	nenáročné
Redtrabaja.es	https://www.redtrabaja.es/es/portaltrabaja/./TrabajarRepublicaCheca.pdf	ENG	NE	neaktuální	5	nenáročné
Justlandend.com	http://www.justlandend.com/english/Czech-Republic/Czech-Republic-Guide/Introduction	ENG	NE	aktuální	9	nenáročné
Aa.ecn.cz	http://aa.ecn.cz/img_upload/./Prace_v_CR_a_aktualizace_02_2.pdf	ENG	NE	neaktuální	6	nenáročné

š - škála hodnocení 1 - 10 (od minimální úrovně poskytované informace k nejvyšší)
Zdroj: vlastní tabulka

Příloha č. 21: Information

about employment for foreigners in CR (tabulka)

Název portálu	WWW odkaz	Jazyk portálu	Nabídka dalších mutací	Aktualita informací	Poskytuje požadované informace	Časová náročnost
Czech.cz	http://www.czech.cz/en/91814-how-to-find-emp	ENG	ANO	aktuální	7	nenáročné
Mpsv.cz	http://portal.mpsv.cz/sz/zahr_zam/prociz	ENG	ANO	aktuální	7	nenáročné
Mzv.cz - Velvyslanectví ČR v Torontu	http://www.mzv.cz/toronto/en/visa_and_consular_services/miscellaneous/employment_of_foreigners_in_the_czech/index.html	ČJ	NE	aktuální	10	nenáročné
Mzv.cz - Velvyslanectví ČR v Dillí	http://www.mzv.cz/newdelhi/en/visa_and_consular_information/employment_of_foreigners_in_the_czech/index.html	ČJ	NE	aktuální	10	nenáročné
Domavcr.cz	http://www.en.domavcr.cz/services-for-living-in-the-czech-republic/employment	ENG	ANO	aktuální	8	náročné
Czechkid.eu	http://www.czechkid.eu/si/1430.html	ENG	NE	neaktuální	2	nenáročné

š - škála hodnocení 1 - 10 (od minimální úrovně poskytované informace k nejvyšší)
Zdroj: vlastní tabulka

Příloha č. 24: Práce pro cizince v ČR (tabulka)

Název portálu	WWW odkaz	Jazyk portálu	Nabídka dalších mutací	Aktualita informací	Poskytuje požadované informace	Časová náročnost
Czechkid.eu	http://www.czech.cz/en/91814-how-to-find-employment-in-the-czech-republic	ENG	NE	neaktuální	2	nenáročné
Expats.cz	http://www.expats.cz/prague/jobs.php	ENG	NE	aktuální	8	náročné
Anyworkanywhere.com	http://www.anyworkanywhere.com/icgl_cz.html	ENG	NE	aktuální	2	náročné
Mzv.cz - Velvyslanectví ČR v Torontu	http://www.mzv.cz/toronto/en/visa_and_consular_services/miscellaneous/employment_of_foreigners_in_the_czech/index.html	ČJ	NE	aktuální	5	nenáročné
Jobs.cz	http://www.jobs.cz/en/	ČJ	ANO	aktuální	10	nenáročné
Justlanded.com	http://www.justlanded.com/english/Czech-Republic/Czech-Republic-Guide/Jobs/Introduction	ENG	NE	aktuální	8	náročné
Eujobs77.com	http://www.eujobs77.com/q-jobs-in-czech-republic-for-foreigners-jobs	ENG	NE	aktuální	8	náročné
Czechkid.eu	http://www.czechkid.eu/sr1430.html	ENG	NE	neaktuální	2	nenáročné

š - škála hodnocení 1 - 10 (od minimální úrovně poskytované informace k nejvyšší)

Zdroj: vlastní tabulka

Příloha č. 25: Shrnutí internetového šetření (tabulka)

Poskytnutí informace při vyhledávání		Aktuálnost informací		Časová náročnost		Jazykové mutace	
neposkytlo	13	aktuální	24	náročné	30	ANO	14
poskytlo částečně	33	neaktuální	22	nenáročné	16	NE	32
poskytlo úplně	14						
Celkem	60						46

Příloha č. 26: Charakteristika respondentů výzkumu (tabulka)

Kategorie	Členění	Zastoupeno
Pohlaví	Muž	8
	Žena	10
Věk	18 – 24	2
	25 – 34	5
	35 – 44	4
	45 – 54	4
	55 +	3
Země původu	Bělorusko	2
	Rusko	2
	Vietnam	3
	Arménie	1
	Mongolsko	1
	Argentina	1
	Ukrajina	3
	Bosna a Hercegovina	1
	Moldávie	2
Kazachstán	2	
Druh povolení	povolení ke krátkodobému pobytu	0
	povolení k dlouhodobému pobytu	7
	povolení k trvalému pobytu	7
	mimořádná povolení: strpění, ochrana, azyl a dočasná ochrana	2

Příloha č. 27: Vzdělání respondentů (tabulka)

Vzdělání	
Základní	4
Středoškolské	4
Vysokoškolské	10

Příloha č. 28: Jazykové znalosti respondentů (tabulka)

Znalosti cizího (vč. mateřského) jazyka	začátečník	pokročilý	plynně
Anglický	1	2	0
Ruský	0	6	5
Francouzský	-	1	0
Český	4	5	0
Ukrajinský	1	-	3
Vietnamský	-	-	3
Německý	-	1	-
Mongolský	0	0	1
Moldavský	0	0	1
Srbochorvatský	0	0	1
Kazašský	0	0	1
Polský	0	1	0

Příloha č. 29: Znalost českého jazyka po příchodu do ČR (tabulka)

Znalost českého jazyka po příchodu do ČR	úroveň
Neznal/a jsem žádné slovo	12
Začátečník	4
Pokročilý	2

Příloha č. 30: Zaměstnání před odchodem do ČR (tabulka)

Zaměstnání	Zastoupeno
Podnikatel	1
Pedagog	3
Pracovník ministerstva	2
Student	5
Voják	1
Účetní	2
Pracovník v cestovním ruchu	1
Administrativní pracovník	1
Automechanik	1
Pracovník ve stavebnictví	1

Příloha č. 31: Důvod odchodu (tabulka)

Důvod odchodu	Zastoupeno
zaměstnání	5
studium	3
sloučení rodiny	4
poskytnutí azylu	2
válečný konflikt	2
politický režim	2

Příloha č. 32: Kooperace s úřady před příchodem do ČR (tabulka)

Instituce	Zastoupeno
zprostředkovatelská agentura	4
nový zaměstnavatel	2
česká ambasáda	4
cizinecká policie ČR	1
s nikým jsem nespolupracoval/a	8
úřad práce	3

Příloha č. 33: Místo, kde respondenti získali informace před příchodu do ČR (tabulka)

<i>Před příchodem</i>	
Umístění	Zastoupeno
internet	3
přátelé – cizinci pobývající	6
přátelé – Češi	5
informační materiál	1
ambasáda	4
úřad práce	3
cizinecká policie	1
tisk	1
agentura práce	4
nevyhledával jsem žádné informace	1

Příloha č. 34: Místo, kde respondenti získali informace po příchodu do ČR (tabulka)

<i>Po příchodu</i>	
Umístění	Zastoupeno

internet	3
přátelé – cizinci pobývající	7
přátelé – Češi	5
informační materiál	1
úřad práce	1
živnostenský úřad	1
cizinecká policie	1
agentura práce	6

Příloha č. 35: Znalost informačních brožur (tabulka)

Znalost brožur	Zastoupeno
Ano	2
více než jednu	0
pouze jednu	2
neznám žádnou brožuru	15

Příloha č. 36: Obtížnost při získávání a srozumitelnost poskytnutých informací (tabulka)

Dotaz	ano	ne
Bylo obtížné informace o zaměstnávání získat?	11	7
Byly poskytnuté informace ve srozumitelném jazyce?	8	10
Musel jsem často vyhledat pomoc	4	14

Příloha č. 37: Časové zhodnocení orientace na českém trhu práce (tabulka)

Časové zhodnocení orientace na českém trhu práce	Zastoupeno
Delší čas (půl roku a déle)	6
Kratší čas (několik týdnů až měsíců)	10
Vše bylo hned jasné a srozumitelné	2
Nejasnosti přetrvávají dodnes	7

Příloha č. 38: Důležitost informací při hledání zaměstnání v ČR (tabulka)

Informace o:	Průměr
povinnosti zaměstnance	1,9
povinnosti zaměstnavatele	2,3
možnosti zaměstnávání v ČR pro cizince	1,2
možnosti pro podnikatele	2,8
nabídka úřadů	2
výše příjmu	1,2
náplň práce	2,2

ubytování	3
pojištění	3

Příloha č. 39: Požadavky při poskytování informací z hlediska umístění a způsobů
(tabulka)

Umístění	Průměr
internet	1,4
přátelé – cizinci pobývajících	1,1
přátelé – Češi	1,9
informační materiál	1
ambasáda	1,9
úřad práce	1,8
živnostenský úřad	3
cizinecká policie	1,4
pojišťovna	3
tisk	3
agentura práce	2
Způsob	Zastoupeno
<i>ústně</i>	
osobní setkání	2
telefon	9
<i>písemně</i>	
internet	17
dopis	6
informační materiál 5	14

Příloha č. 40: Požadovaná jazyková mutace informačních materiálů (tabulka)

Jazyk	Počet respondentů
Český	12
Ruský	8
Anglický	2

Příloha č. 41: Obtížnost při získávání zaměstnání (tabulka)

Obtíže při získávání zaměstnání	Zastoupeno
ano, velmi obtížné, musel jsem vyhledat služby pracovní agentury	6
ano, ale práci jsem si našel sám bez pomoci	6
ano, jsem stále bez práce	2
ne, hledání bylo bez obtíží	3
ne, jsem podnikatel	1

Příloha č. 47: Varianty řešení zvoleného veřejně-politického problému na základě stanovených kritérií

	Kritérium	Kritérium	Kritérium	Kritérium	Výsledek
	1	2	3	4	
	<i>Politická průchodnost</i>	<i>Finanční proveditelnost</i>	<i>Administrativní proveditelnost</i>	<i>Věcná uskutečnitelnost</i>	
Váha kritéria	30 %	10 %	20 %	40 %	100 %
<i>Varianta 1</i>	7	7	7	2	5
<i>Varianta 2</i>	9	8	8	9	8,7
<i>Varianta 3</i>	8	4	5	6	6,2

Příloha č. 48: Ilustrace finanční náročnosti produkce a distribuce informačních materiálů pro pobytové režimy a cizince na trhu práce.

Název nákladové položky	Hodnota	Celková finanční náročnost	Počet stran na mutaci	Počet mutací ¹
Tisk				
Brožura ² pro cizince s trvalým pobytem v ČR	50 000 ks	1000 000 Kč	10 - 15 str.	ČJ + cizí jazyk
Brožura pro cizince s dlouhodobým pobytem v ČR	200 000 ks	4000 000 Kč	10 - 15 str.	ČJ + cizí jazyk
Ostatní náklady				
Překlady ³	2 materiály	54 000 Kč	x	9 jazyků
Mzda (tisk, distribuce)	3 měsíce	60 000 Kč	x	x
Ostatní provozní náklady	3 měsíce	18 000 Kč	x	x
Distribuce (poštovné, jízdné)	3 měsíce	150 000 Kč	x	x
Celkem				5 204 078 Kč

Příloha č. 49: Dotazníkový arch využívaný během rozhovorů s respondenty (dokument)

Informovanost cizinců ze třetích zemí o trhu práce v ČR

¹ Kombinace ČJ a CJ (AJ, RJ, VJ, FJ, MNGJ apod.) Např. portál MPSV o zahraniční zaměstnanosti je vypracován v 9 jazycích.

² Průměrná cena brožury je 20 Kč

³ Průměrná cena překladu za normostranu je 300 Kč

Информированность иностранцев из стран третьего мира о рынке труда в ЧР
The Third Countries Immigrants Awareness of the Czech Labour Market

říjen 2010
октябрь 2010
October 2010
Tháng Mười 2010

Na základě dobrovolného rozhodnutí se anonymně účastníte výzkumu, zaměřeného na informovanost cizinců ze třetích zemí o trhu práce v ČR. Chtěla bych Vás požádat o vyplnění následujících otázek. Zavazuji se tímto, že Vaše odpovědi budou anonymně zpracovány a nebudou spojovány s Vaší osobou.

Данное исследование проводится на основании добровольного участия, исследуется информированность иностранцев из стран третьего мира о рынке труда в ЧР. Данное исследование касается Устецкого края. Хотела бы Вас попросить, ответить на следующие вопросы. Обязуюсь обработать Ваши ответы анонимно, и информация не будет связана с Вашим именем.

On the basis of a voluntary decision you are participating anonymously in a research focused on the awareness of foreigners from the third countries on the labor market in the country. I would like to ask you to answer the following questions. I promise that your responses will be treated anonymously and all the information will not be associated with your person.

1. Pohlaví (Пол) (Sex) (Giới tính):

- muž (Мужской) (Man) (Nam)
- žena (Женский) (Woman) (Nữ)

2. Věk (Возраст) (Age) (Tuổi):

.....

3. Země (Гражданство) (Country) (Quốc):

.....

4. Jaký jazyk ovládáte? (What kind of language you know?) (Что языке вы говорить?) (Ngôn ngữ?):

.....

5. Na jaké úrovni jste zvládali český jazyk před příchodem? (На каком уровне вы смогли чешского языка до появления?) (At what level you have managed to Czech language before arrival?) (Tiếng Séc của anh/chị thuộc loại trình độ nào?)

- Neznal/a jsem žádné slovo (Я не знаю ни одного слова) (I didn't speak) (tôi không biết)
- Začátečník (Новичок) (Beginner) (Bắt đầu)
- Pokročilý (Чешские друзья) (Advanced) (Nâng cao)
- Plynně (Бегло) (Fluently) (trôi trảy)

6. Vzdělání (Образование) (Education) (Trình độ học vấn):

- základní (Начальное) (Primary) (tiểu học)
- střední (Среднее) (Secondary) (trung học cơ sở)
- vysokoškolské (Высшее) (University) (đại học)

7. Jaký druh povolení k pobytu máte? (Какое разрешение к проживанию имеете?) (What kind of residence permit do you have?) (Loại cư trú?):

- povolení ke krátkodobému pobytu (Разрешение к краткосрочному проживанию) (Short-term permit) (Ngắn hạn)
- povolení k dlouhodobému pobytu (Разрешение к долговременному проживанию) (Long-term permit) (Dài hạn)
- povolení k trvalému pobytu (Разрешение к постоянному проживанию) (Residence permit) (Cư trú)
- mimořádná povolení: strpění, ochrana, azyl a dočasná ochrana (Другое разрешение: охрана, беженец и временная охрана) (Emergency permit, Protection, Asylum and Temporary protection) (Trường hợp khẩn cấp, bảo vệ, cứu tế và bảo vệ tạm thời)

8. Zaměstnání (Работа) (Employment) (Nghề nghiệp): V jakém odvětví jste před příchodem do ČR nejdéle pracoval/a? (В какой области до приезда в ЧР дольше всего работали?) (In which field had you been working the longest period before coming to the Czech Republic?)(Lĩnh vực nào bạn làm việc trong thời gian dài nhất trước khi đến Cộng hòa Séc):?

.....

9. Byl/a jste zaměstnán/a? (Вы работали:) (Were you employed?): Đã làm việc gì ?

- na pracovní smlouvu (По контракту)(Employment contract) (Có hợp đồng lao động):
- bez pracovní smlouvy (Без контракта) (Without employment contract) (Không có hợp đồng lao động)
- podnikal/a jsem (Предприниматель) (Undertaking in bussines):
- nezaměstnaný (Безработный) (Unemployed): (thất nghiệp)
- nepracoval/a jsem – student, důchodce (не работали – студент, пенсионер) (I didn't work – student, pensioner): (Tôi không làm việc- học sinh- người hưởng trợ cấp)

10. Důvod odchodu do ČR (Причина переезда в ЧР) (The reason for coming to the Czech Republic) (Lý do sang Séc):?

- zaměstnání (Работа) (Employment) (việc làm)
 - studium (Учеба) (Study) (học)
 - sloučení rodiny (Воссоединение семьи) (Family reunification) (đoàn tụ gia đình)
 - azyl (Беженец)(Asylum) (cứu tế)
 - jiné důvody (Другая причина) (Other reasons) (lý do khác)
-

11. Spolupracovali jste při odchodu do ČR s (С кем Вы сотрудничали при переезде в ЧР?) (Who did you cooperate with during the time of your leaving to Czech Republic) (Đã cộng tác với ai khi sang Séc?):

- zprostředkovatelská agentura (Посредническая фирма) (Work agency)(đơn vị làm việc)
- nový zaměstnavatel (Новый работодатель) (New employer)(nhân viên mới)
- česká ambasáda (Чешское посольство) (the Czech Embassy) (đại sứ Séc)
- cizinecká policie ČR (Отделение полиции по вопросам иностранцев в ЧР) (Alien Police) (cảnh sát nước ngoài)
- s nikým jsem nespolečnicoval/a (Не сотрудничали) (I didn't cooperate with anybody) (tôi không cộng tác với người khác)
- jiné (Другое) (Other) (Khác)

12. Kde jste získal/a informace o zaměstnávání v ČR před příchodem? (Где нашли информацию о работе в ЧР до появления?) (Where did you obtain the information about employment in the Czech Republic before your arrival?) (Đã nhận được thông tin lao động trong Séc ở đâu trước khi đến Séc?):

- internet (Интернет)
- přátelé – cizinci pobývající v ČR (Друзья – иностранцы, живущие в ЧР) (Friends-foreigners living in ČR) (bạn bè, người nước ngoài sống tại Cộng Hòa Séc)
- přátelé – Češi (Чешские друзья) (Czech friends) (bạn bè người Séc)
- informační materiál (Информационный материал) (Brochure, Information sheets) (quảng cáo)
- ambasáda (Посольство) (The Embassy) (đại sứ quán)
- úřad práce (Биржа труда) (Labour Office) (văn phòng lao động)
- živnostenský úřad (Отдел предпринимательства) (giấy phép kinh doanh)
- cizinecká policie (Отделение полиции по вопросам иностранцев в ЧР) (Alien Police)
- pojišťovna (Страховая компания) (Insurance company)(công ty bảo hiểm)
- tisk (Пресса) (Press) (Báo chí)
- agentura práce (Агентство по трудоустройству) ((Work agency)
- nevyhledával jsem žádné informace (Не искал ни какую информацию) (I didn't look for any information) (Tôi không tìm kiếm thông tin)
- jiné (Другое)(Other)(nguồn khác)

13. Kde jste získal/a informace o zaměstnávání v ČR po příjezdu? (Где нашли информацию о работе в ЧР прибытие?) (Where did you obtain the information about employment in the Czech Republic after your arrival?) (Đã nhận được thông tin lao động trong Séc ở đâu sau khi đến Séc?):

- internet (Интернет)
- přátelé – cizinci pobývající v ČR (Друзья – иностранцы, живущие в ЧР)(Friends-foreigners living in ČR) (Bạn bè ở Cộng Hòa Séc)
- přátelé – Češi (Чешские друзья) (Czech friends) (Bạn bè người Cộng Hòa Séc)
- informační materiál (Информационный материал) (Brochure, Information sheets)
- ambasáda (Посольство) (The Embassy) (Đại sứ quán)
- úřad práce (Биржа труда) (Labour Office)
- živnostenský úřad (Отдел предпринимательства) (Business Licencing Authority)
- cizinecká policie (Отделение полиции по вопросам иностранцев в ЧР) (Alien Police)
- pojišťovna (Страховая компания) (Insurance company) (Công ti bảo hiểm)
- tisk (Пресса) (Press) (Nhà Báo)
- agentura práce (Агентство по трудоустройству) ((Work agency) (Công ti đại diện)
- nevyhledával jsem žádné informace (Не искал ни какую информацию) (I didn't look for any information) (Tôi không tìm hiểu thông tin nào cả)
- jiné (Другое)(Other) (Khác)

14. Využil (a) jste služby zprostředkovatele práce (outsourcing)? Pokud ano, kolik zprostředkovatelská služba stála? (Did you use the work service provider (outsourcer)? If yes, how much cost it?) (Он использовал поставщик услуг работы (аутсорсинг)? Если да, то сколько стоимость услуги посредничества) (Đã phải dùng dịch vụ môi giới lao động ? nếu có thì giá bao nhiêu?):

- ano (Да) (Yes) (Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

15. Bylo obtížné informace o zaměstnávání získat? (Трудно было найти информацию о работе?) (Was it difficult to get information about the employment?) (Để có tin tức về việc làm có khó khăn không?):

- ano (Да) (Yes) (Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

16. Ty informace, které se k Vám dostaly, byly ve srozumitelném jazyce? (Was the information you obtained in a language you could understand?) (Информация, которую Вы нашли была на понятном языке?) (Tin tức mà Anh nhận trong ngôn ngữ có thể hiểu được không?)

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

17. Jaké informace pro Vás byly při hledání zaměstnání v ČR nejdůležitější? Možné zaškrtnout i více variant s očíslováním dle důležitosti. (Какая информация при поиске работы в ЧР была для Вас наиболее важной? Можно отметить несколько вариантов с нумерацией по степени важности) (Which information you obtained about the jobs in the Czech Republic was the most important for you? It is possible to check more variants with numbering according to their importance.) 1/3 Level(Thông tin no là quan trọng nhất trong khi tìm việc làm ở Séc?):

- povinnosti zaměstnance (Обязанности работника) (Employee obligations)
- povinnosti zaměstnavatele (Обязанности работодателя) (Employer obligations)
- možnosti zaměstnávání v ČR pro cizince (Возможности работы в ЧР для иностранцев) (The employment possibilities for foreigners in the Czech republic)
- možnosti pro podnikatele (Возможности для предпринимателя) (The entrepreneurs' opportunity)
- nabídka úřadů (Предложения с биржи труда) (Labour Office Offers)
- výše příjmu (Уровень дохода) (Income level)
- náplň práce (Содержание работы) (Job description)
- ubytování (Жилищные условия) (Accommodation) (Môi trường sống)
- pojištění (Страхование) (Insurance)(Bảo hiểm)
- jiné (Другое) (Other)(thông tin khác)

18. Ke kterým informacím jste se nedostali? (Какую информацию Вы не получили?) (Những thông tin nào anh đã không biết ? ví dụ) (What information you didn't get?) (Những thông tin nào bạn không được nhận?):

.....
.....
.....
.....
.....

19. Kde byste nejraději získávali informace o zaměstnávání v ČR? Možné zaškrtnout i více variant s očíslováním dle důležitosti. (Где бы Вам нравилось больше всего находить информацию о работе в ЧР? Можно отметить несколько вариантов с нумерацией по степени важности) (Where would you like to receive information about employment in the Czech Republic? In which form would it be better for you? It is possible to check more variants with numbering according to their importance)1/3 level (Ở đâu anh thích biết nhất về việc làm ở Séc ? Đánh số thứ tự theo mức độ quan trọng từ 1 đến 3?):

- internet (Интернет)
- přátelé – cizinci pobývající v ČR (Друзья – иностранцы, живущие в ЧР) (Friends-foreigners living in ČR) (Bạn bè ở Cộng Hòa Séc)
- přátelé – Češi (Чешские друзья) (Czech friends) (Bạn bè người Cộng Hòa Séc)
- informační materiál (Информационный материал) (Brochure,Information sheets)
- ambasáda (Посольство) (The Embassy) (Đại sứ quán)
- úřad práce (Биржа труда) (Labour Office)

- živnostenský úřad (Отдел предпринимательства) (Business Licencing Authority)
- cizinecká policie (Отделение полиции по вопросам иностранцев в ČR) (Alien Police)
- pojišťovna (Страховая компания) (Insurance company) (Công ti bảo hiểm)
- tisk (Пресса) (Press) (Nhà Báo)
- agentura práce (Агентство по трудоустройству) ((Work agency)(Công ti đại diện)
-
- nevyhledával jsem žádné informace (Не искал ни какую информацию) (I didn't look for any information) (Tôi không tìm hiểu thông tin nào cả)
- jiné (Другое)(Other) (Khác)

20. V jaké formě by byly informace pro Vás nejdělnější - nejdostupnější? В какой форме информация была бы для Вас более идеальна и доступна?) (In which form would information be better and more affordable for you?) (Thông tin dưới hình thức nào đối với anh là lý tưởng và dễ biết nhất?):

- ústně (В устной форме) (verbally) (Miệng)
- Osobní setkání (Личная встреча) (Personal meeting) (Gặp mặt cá nhân)
- Telefon (По телефону) (Phone) (Điện thoại)
- jiné (Другое) (Other)(Hình thức khác)
-
- písemně (В письменной форме) (writing) (viết)
- Internet (Интернет) (mạng Internet)
- □
- Dopis (Письмо) (Letter)(thư tín)
- materiál (Информационный материал) (Brochure, Information sheet)(tờ thông tin quảng cáo)
- jiné (Другое)(Other) (Dạng khác)
-

21. V jaké jazykové mutaci byste rádi dostávali informace? (На каком языке Вам бы нравилось получать информацию?) (In which language version would you like to receive information?) (Trong ngôn ngữ nào anh thích nhận biết thông tin?):

.....

22. Jaký druh povolení k zaměstnání máte v současné době? (Какой разрешение на работу имеете в настоящее время?) (What type of work permit do you currently have?) (Anh có giấy phép lao động trong thời gian hiện nay loại nào?):

- standardní (Стандартное) (Standard work permit) (giấy phép tiêu chuẩn)
- v příhraničí (Приграничное разрешение)(Borderline Work permit) (giấy phép ranh giới)
- v rámci odborné stáže (Профессиональная стажировка) (Work permit for professional training)
- (giấy phép đào tạo chuyên nghiệp)
- k výkonu pedagogické činnosti (Выполнение педагогической деятельности)(Teaching activities)
- (các hoạt động giảng dạy)
- v rámci kontraktu české a zahraniční firmy (По контракту между Чешской и заграничной фирмой) (Contract between a Czech and a foreign firm) (Hợp đồng giữa người Séc và công ty nước ngoài)
- jiné (Другое) (Other) (Giấy phép khác)
-

23. Bylo obtížné získat práci v ČR? (Трудно было найти работу в ČR?) (Was it difficult to get a job in the CR?) (Đã rất khó khăn mới có việc làm?):

- ano, velmi obtížné, musel jsem vyhledat služby pracovní agentury. (Да, очень тяжело, должен был воспользоваться услугами агентств по трудоустройству) (Yes, very difficult, I had to cooperate with work agency)(Có, rất khó khăn, tôi phải hợp tác với cơ quan việc làm)
- ano, ale práci jsem si našel sám bez pomoci (Да, но работу я нашел без посторонней помощи) (Yes, but I found a job without any help) (Có, nhưng tôi đã tìm được việc làm không cần sự trợ giúp)
- ano, jsem stále bez práce (Да, я остался без работы) (Yes, I' m still without job)(Có, tôi vẫn không có việc làm)
- ne, hledání bylo bez obtíží (Нет, поиск работы не был труден)(No, searching for a job was without problems)(Không, tìm kiếm việc làm không có vấn đề)
- ne, jsem podnikatel (Нет, я предприниматель) (No, I' m an entrepreneur)(Không, tôi là nhà thầu)

24. Byly nějaké podmínky pracovní smlouvy, se kterými jste měli problém se ztotožnit? (Восьмой Были ли какие-либо условия занятости, с которым вы должны были определить проблемы?) (Were there any conditions of employment, with which you had to identify a problem?) (Anh đã có vấn đề khi phải đồng ý chấp nhận những điều kiện của hợp đồng lao động?):

- ano, jaké?(Да, что) (Yes, what?)(Có, là gì?)

.....

- ne (Нет) (No)(Không)

25. Znáte změny z novely zákona o pobytu cizinců? (Двадцать пятой Вы знаете, изменяется от поправки в Закон об иностранцах?)(Do you know of changes in the amendment of the Aliens?) (Anh/chị có biết về những sự thay đổi trong cam kết của người nước ngoài?):

- ano, rozumím jim(Да, я их понимаю) (Yes, I understand them) (Có, tôi hiểu)
- ano, ale nerozumím jim(Да, я их не понимаю) (Yes, but I don't understand them) (Có, nhưng tôi không hiểu)
- ne (Нет) (No) (Không)

26. Došlo v průběhu zaměstnání, podnikání k nějakým změnám (Возникли в течении работы, предпринимательства какие-нибудь изменения?) (Were there any changes in the course of employment?)(Trong quá trình làm việc , kinh doanh đã có những thay đổi như thế nào?):

- ano (Да) (Yes): (Có)
- výše příjmu (Увеличился доход) (Income level increase) (Mức thu nhập tăng)
- pracovní postavení (Должность) (Working status) (tình trạng việc làm)
- porušení práva ze strany zaměstnavatele (Нарушение прав со стороны работодателя) (Infringement from the side of the employer) (Vi phạm từ phía nhân viên)
- ne (Нет) (No) (Không)

27. Setkala jste se na trhu práce (při hledání zaměstnání, v novém zaměstnání, v podnikání) s diskriminací? (Столкнулись ли Вы на рынке труда (при поиске работы, в новой работе, в предпринимательстве) с дискриминацией?) (Did you face at the job market (searching for a job, in a new job, in business activities) with discrimination?) (Khi tìm việc làm ,trong công việc mới , trong kinh doanh Anh đã gặp phải sự phân biệt đối xử không?):

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No)(Không)

28. Pokud ano, o jaký typ šlo? (Если «Да», то как это было?) (If yes, what type was it?) (Nếu có, xảy ra kiểu như thế nào?):

- znevýhodňování – státní příslušnost (Дискриминация по национальному признаку) (Discrimination – nationality) (phân biệt về chủng tộc)
- znevýhodňování – etnický původ, rasa (Рассовая дискриминация)(Discrimination – ethnic origin, race) (Phân biệt về nguồn gốc dân tộc, nòi giống)
- fyzické násilí (Физическое насилие) (Physical violence) (bạo lực)
- znevýhodňování - pohlaví (Половая дискриминация) (Discrimination – gender) (Phân biệt về giới tính)
- sexuální obtěžování (Сексуальное домогательство) (Sexual harassment) (Quấy rối tình dục)
- znevýhodňování – věk (Возрастная дискриминация) (Discrimination – age) (Phân biệt về tuổi tác)
- znevýhodňování – zdravotní stav (Дискриминация по состоянию здоровья) (Discrimination – health) (Phân biệt về sức khỏe)
- znevýhodňování – náboženství (Религиозная дискриминация) (Discrimination – religion) (Phân biệt về tôn giáo)
- znevýhodňování – jazyk (Языковая дискриминация) (Discrimination – language)(Phân biệt về ngôn ngữ)

29. Jste celkově spokojen/a s prací, s podnikáním v ČR? (Довольны ли Вы работой, предпринимательством в ЧР?) (Are you satisfied with a job, business activities in the Czech Republic?) (Nói chung anh có hài Lang với công việc , với kinh doanh ở Séc không?):

- Spokojen (Доволен)(Satisfied) (Hài lòng)
- Nespokojen (Недоволен) (Dissatisfied) (Không hài lòng)

30. Uvažujete o dalším zaměstnání až Vám skončí pracovní povolení, podnikání (Планируете ли Вы дальше работать в ЧР, когда закончится разрешение на работу, предпринимательство?) (Are you thinking about the next job or bussines after your current work permit is finished?) (Anh có dự định về công việc tiếp theo , khi kết thúc giấy phép lao động , kinh doanh không?):

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

31. Jste-li trvale pobývajícím (př. Dlouhodobě pobývajícím), dokážete zhodnotit jak dlouho Vám trvala orientace v českém informačním systému cizinecké oblasti? (Если вы являетесь постоянным жителем, или проживаете долговременно, можете оценить, за какое время Вы научились ориентироваться в Чешской информационной системе для иностранцев?) (If you are here as a long-term resident, could you evaluate how long it has taken for you to be able to familiarize with Czech information system? (Là người cư trú vĩnh viễn hoặc dài hạn Anh hãy nhận xét hệ thống thông tin trong lĩnh vực người nước ngoài của Séc?):

- Delší čas (Долгое время) (Long time) (Dài hạn)
- Krátší čas (Короткое время) (Short time) (Ngắn hạn)
- Vše bylo hned jasné a srozumitelné (Все было быстро и понятно) (Everything was clear and understandable) (Mọi thứ đều rõ ràng và dễ hiểu)
- Některá pravidla a povinnosti mi nejsou jasná dodnes (Некоторые права и обязанности мне непонятны и сейчас) (I don't understand some rules and obligations up to now.) (Đến bây giờ, tôi không hiểu một số luật lệ và nghĩa vụ)

32. Znáte nebo používáte nějaké informační brožury? Pokud ano, jaké? (Do you know or use any information brochures? If you know any brochures, what type were them?)(Двадцать

седьмой Знаете ли вы, или использовать любой брошюры? Если да, то какие?) (Anh biết hay sử dụng những sách mỏng thông tin nào đó ? nếu có ,như thế no ?):

- ano (Да) (Yes) (Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

Kontrolní otázky (Контрольные вопросы, control questions) (Câu hỏi chính):

1. Dostáváte výplatní pásku (Получаете ли Вы расчетный лист при выдаче зарплаты?) (Do you get a salary report?) (Anh thường xuyên nhận được phiếu trả tiền không ?):

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

2. Podepisujete při výplatě příjem peněz (Расписываетесь, когда получаете деньги?) (Do you sign the receipt when you are getting the salary?) (Anh thường ký tên khi trả nhận tiền ?):

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

3. Prošel/a jste před nástupem do práce zdravotní prohlídku (Прошли ли Вы перед поступление на работу медицинский осмотр?) (Did you have a medical inspection before starting a job?)Anh đã qua kiểm tra sức khỏe trước khi đi làm ?

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

4. Jste zdravotně pojištěn/a (Вы застрахованы?) (Do you have a health insurance?) Anh có bảo hiểm y tế không ?

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

5. Vyžadovala od Vás agentura, nový zaměstnavatel poplatek (Требовали ли от Вас агентство или работодатель какую-либо плату?) (Did the agency or a new employer ask for any fee?) Hãng , chủ mới có yêu cầu anh trả tiền thêm không ?

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

6. Víte na koho se obrátit v případě, že se setkáte s porušováním svých pracovních práv jako zaměstnanec? (Знаете, к кому можете обратиться, при нарушении ваших прав, как работника?) (Do you know whom to contact if you face violations of your rights as an employee?) (Trong trường hợp gặp phải sự vi phạm luật lao động , Anh có biết yêu cầu ai với tư cách là người làm việc không ?):

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)
- a na koho? (К кому) (whom?) (ai?)

7. Požaduje od Vás zaměstnavatel živnostenské oprávnění? (Требовал ли от Вас работодатель предпринимательскую лицензию?) (Does your employer ask you for a business licence?)Người chủ có đòi hỏi Anh giấy phép kinh doanh hay không ?

- ano (Да) (Yes)(Có)
- ne (Нет) (No) (Không)

8. Co v tomto dotazníku chybí? (Чего в этом опроснике не хватает?) (What is missing in this questionnaire?)(Cái gì còn thiếu?):

.....
.....
.....
.....
.....

Datum rozhovoru (Дата интервью) interview data dữ liệu phỏng vấn
Délka rozhovoru (Длительность интервью) interview time thời gian phỏng vấn
Obtížnost rozhovoru (Сложность интервью) interview difficulty level độ khó phỏng vấn
Snadný (Легкое) easy (dễ)
Náročný (Трудное) difficult (khó)
Obtížný (Очень трудное) very difficult (rất khó)

Příloha č. 50: Seznam oslovených neziskových organizací

Sdružení pro integraci a migraci, Centrum pro otázky migrace, Poradna pro uprchlíky

<http://www.uprchlici.cz/>

International Organization of Migration

<http://www.iom.int/jahia/Jahia/activities/europe/central-europe/czech-republic/cache/offonce>

Berkat

<http://www.berkat.cz/>

Adra

<http://www.dcfm.cz/>

Oberig

<http://www.oberig.cz/>

Centrum pro integraci cizinců

<http://www.cicpraha.org/>

Poradna pro integraci

<http://p-p-i.cz/>

Červený kříž

<http://www.cck-cr.cz/>

Diakonie Českobratrské církve evangelické

<http://www.diakonie.cz/>

Poradna pro cizince, Brno

<http://www.charita.cz/>

Diecézní charita České Budějovice – Poradna pro cizince

<http://charitacb.cz/>

Diecézní charita Litoměřice – Poradna pro uprchlíky a migrant

<http://dchltm.cz/>

Diecézní charita Plzeň – Poradna pro cizince a uprchlíky

<http://www.kadel.cz/dchp/mainsources/default.htm>

Farní charita Česká Lípa - Poradna pro dlouhodobě legálně usazené cizince

<http://dchltm.cz/>

Charita ČR

<http://www.charita.cz/>

La Strada

<http://www.strada.cz/>

META, os – Sdružení pro příležitost mladých migrant

<http://meta-os.cz/pic/>

Most pro lidská práva

<http://www.mostlp.org/>

Multikulturní centrum Praha

<http://www.mkc.cz>

Nadace rozvoje občanské společnosti

<http://nros.cz/>

Občanská poradna Jihlava

<http://www.obcanskaporadna.cz/>

Občanské sdružení Sedm paprsků

<http://www.sevenrays.cz/>

Poradna pro občanství, občanská a lidská práva

<http://www.poradna-prava.cz/>

Sdružení občanů zabývajících se migranty

<http://www.soze.cz/>

Sdružení Roztoč

<http://www.roztoc.cz/>

Slovo 21

<http://www.slovo21.cz/>

Žebřík

<http://www.zebrik-os.cz/>

Organizace pro uprchlíky

<http://www.opu.cz>

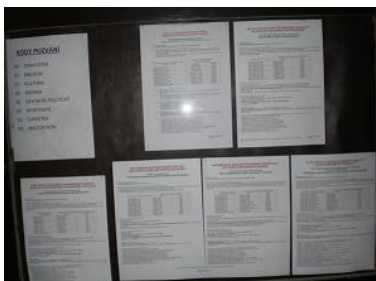
Příloha č. 51: Informační tabule České správy sociálního zabezpečení (ČSSZ)



Příloha č. 52: Informační stojany ČSSZ



Příloha č. 53: Informační tabule 1 Cizinecká policie (CP)



Příloha č. 54: Informační tabule 2 CP



Příloha č. 55: Informační tabule 3 CP



Příloha č. 56: Elektronický číselník CP



Příloha č. 57: Vše pouze v ČJ



Příloha č. 58: Tabule s dokumenty Úřad práce (ÚP)



Příloha č. 59: Informační stůl ÚP



Příloha č. 60: Elektronický dotazník VZP



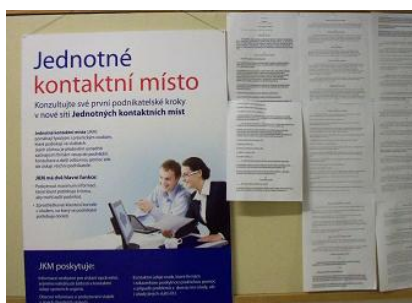
Příloha č. 61: Informační stojan Živnostenský úřad (ŽÚ)



Příloha č. 62: Informační tabule ŽÚ



Příloha č. 63: Informační tabule ŽÚ



Příloha č. 64: Informační stůl ŽÚ



Příloha č. 65: Informace na Informacích



Příloha č. 66: Pozorování: Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ)

Přicházím do budovy k podatelně s požadavkem „*Hi, where I can find the information for foreigners?*“. Zaměstnanec podatelny neodpovídá, pouze prstem ukazuje na hlavní vchod do úřadu, směrem k elektronickému číselníku v českém jazyce. Zvolím jednu z možností číselníku a prohlížím si během čekání na přidělení úředníka po informativních tabulích (viz příloha 451) a stojanech, zda-li mi neposkytnou možnost informace v jiné řeči než česká (příloha č. 52). Bohužel. Poté, co na mne přijde řada, přistupuji ke stolu úřednice s požadavkem v anglickém jazyce:

MV: *Hi, I am a foreigner and I would like to get any information about conditions of employment in the Czech Republic. If I need to know anything from your order? Please can you help me?*

Ú1: *Ježiš. (...) Magdó, pocem. (přichází kolegyně) Magdo, je tu nějaká cizinka, já jí nerozumím.*

Ú2: *No? Co chce?*

Ú1: *Kdybych to věděla, tak tě nevolám. Ježiš to nesnáším.*

Ú2: *No a co chcete, pani? Všechno je na internetu. Internet. Rozumíte internet?*

Po několika minutách se přiznávám k tomu, že jsem Češka a studentka zároveň, která připravuje diplomovou práci, vztahující se k tématice informovanosti. Úřednice se zlobí.

Ú2: *No počkejte (...) to si z nás děláte srandu? Jakože nás tady jako zkoušíte?*

Hovor ukončuji za nepříjemné atmosféry a zjištění, že tyto úřednice nejsou jazykově ani profesionálně vybaveny na situaci, kdy na úřad s prosbou o pomoc přichází cizinec. Posílají mne do 2. patra, kde bych požadované informace měla získat. Odcházím k Bc. Miltové (konzultantce NP, kontaktní pracovníci EU na oddělení nemocenského pojištění) a dotazuji se jí již česky na informační brožury či možnosti informování pro cizince. Reaguje slovy:

Bc.M.: *„někde byly, ale teď kde sou“*.

Při rozhovoru o této problematice se uvědoměle vyjadřuje o závažnosti situace v oblasti jazykových neznalostí zaměstnanců ČSSZ a státní sféry vůbec a doplňuje hodnocení slovy:

Bc.M.: *„tady půlka lidí má problém s počítačem (...) Oni si stěžují na nízký platy, ale jinde by je s těma znalostma nezaměstnali, takže sou tady schovaný, víte“*.

Paní Miltová, konzultantka EU, mi sice informace pro cizince při návštěvě nezajistila, ale slíbila, že mi brožury poskytne a ozve se prostřednictvím emailu. Tři měsíce mi žádný email nepřišel, zaslala jsem ji proto urgenci. Po dalším měsíci mi došla následující odpověď: *„Dobrý den, brožury jako takové jsem nenašla. Víím, že tady bývaly na klientském centru. Nicméně veškeré informace v cizím jazyce jsou na www.cssz.cz, <http://www.cssz.cz/en/about-cssa/>. Zkusím se popídit ještě jednou. V případě, že je najdu, pošlu Vám je na Vaši adresu.“*

Příloha č. 67: Pozorování: Policie ČR – Služby cizinecké policie (CP)

Na Oblastním ředitelství služby Cizinecké policie Ústí nad Labem jsem setkala s částečnou znalostí anglického a ruského jazyka. Typickým prvkem byla absence informačních brožur (na stolcích se vyjímají pouze letáky na komerční pojišťovny) a informací na tabulích, které byly pouze v českém jazyce (příloha č. 53, 54, 55).

Při návštěvě úřadu cizinecké policie, který pracuje zejména s cizinci, zjišťuji, že nemají žádné informační vodítko, které by cizincům umožnilo s úřadem více spolupracovat. Neexistuje žádný informativní koutek s formuláři, brožurami, ani místo, které by je svým popiskem např. „*Zde informace*“ navádělo. Na elektronickém číselníku (příloha č. 56) naleznete nabídku „*Žádost o pobyt*“ s návodem „*dotykem na službu se vytiskne váš požadovaný lístek*“. Co když však cizinec nepřichází s požadavkem, týkajícím se pobytu a má dotaz z jiné oblasti (příloha č. 57)? Na zdech visí vyplněné formuláře a doporučení pouze v českém jazyce.

Dalším nedostatkem jsou jazykové znalosti zaměstnanců. Z osobních zkušeností, kdy jsem jako zaměstnankyně univerzity docházela pravidelně se studenty-cizinci na CP, nepotkala jsem nikoho, kdo by ovládal cizí jazyk. Během mého šetření jsem se stala svědkem rozhovoru, který tento problém zcela charakterizuje. Přišel na úřad cizinec, který si odebral číslo z elektronického číselníku. Jelikož byla elektronická tabule vypnuta a neukazovala pořadové číslo, po 20 minutách společného čekání vstal a zaklepal na dveře, na kterých je nápis „*Neklepat*“. Ze dveří vyšla úřednice se slovy:

Ú1: „*Neumíte číst? Co chcete?*“

C: „*English? Or French?*“

Ú1: „*Moment teda*“ (volá kolegu)

Přišel kolega, který se základní znalostí anglického jazyka snažil s cizincem dohodnout. Dle mého úsudku se nedohodli. Poté co skončil policista rozhovor s cizincem, zeptal se mně:

Ú2: „*No a co Vy?*“

MV: „*Dobrý den, když Vás tak poslouchám, můžu se na něco zeptat? Navštěvují zaměstnanci cizinecké nějaké jazykové kurzy?*“

Ú2: „*Jo, jo chodíme na angličtinu. Ale víte jak to je.*“ (smích)

MV: „*No právě, že vím a proto mne překvapují Vaše platy a nebo to, že tu stále pracujete*“.

Policista mávnul rukou a odešel.

Příloha č. 68: Pozorování: Úřad práce ČR, odd. zahraniční zaměstnanosti (ÚP)

Společný prvek, který jsem zaznamenala při návštěvě ÚP, byla neexistence informačního koutku. Ten má možnost cizinec objevit až při návštěvě úředníka přímo v kanceláři. Na chodbě je pouze tabule s českými dokumenty (příloha č. 58), jedna brožura ve tříjazyčné mutaci (příloha č. 59). Klienti mají možnost využít zdarma internet na chodbě úřadu.

Zde se setkávám s pí. Ajmovou, referentkou oddělení Zahraniční zaměstnanosti, která ovládá plynně ruský jazyk a částečně anglický a jako jediná v rámci mého výzkumu je schopná reagovat na dotazy cizinců v jiné řeči než je její rodná.

Příloha č. 69: Pozorování: Všeobecná zdravotní pojišťovna (VZP)

Zcela identické reakce plné překvapení z cizince vznikly i ve VZP.

Při její návštěvě se setkávám opět s nabídkou elektronického číselníku pouze v české mutaci a volím možnost „EU“ (příloha č. 60). Při stejném požadavku v anglickém jazyce se setkávám se dvěma zaměstnankyněmi, které také jazyk neumí a nikoho po obědové pauze ani nemohou nalézt, aby jim pomohl. Také se velice zlobí, když jim řeknu, že jsem studentka, co připravuje diplomovou práci a jsem odmítnuta pro další komunikaci slovy „*maj umět česky, je to v zákoně. Nashle*“.

Příloha č. 70: Pozorování: Živnostenský úřad (ŽÚ)

Posledním úřadem, který v rámci pozorování navštěvuji je ŽÚ při Magistrátě v Ústí nad Labem, kde jsem ani po 30 minutovém čekání nepotkala pověřenou osobu z tohoto odboru. Na chodbě byly tři informační tabule (pravidla pro živnostníky) a stojan s formuláři pro živnostníky pouze v české podobě, žádný informační materiál (příloha č. 61- 64). Když se vracím na podatelnu, kde bych mohla získat informace o tom, kde a u koho se tedy mohu informovat, navádí mne šípka „*Informace*“ ven z úřadu (příloha č. 65).

Příloha č. 71: Seznam zkratek

Zkratka:

AP	Agentura práce
APZ	Aktivní politika zaměstnanosti
CP	Cizinecká policie
ČR	Česká republika
ČSSZ	Česká správa sociálního zabezpečení
ČSÚ	Český statistický úřad
ČT	Česká televize
CVVM	Centrum pro výzkum veřejného mínění
EK	Evropská komise
EU/EHP	Evropská unie/Evropský hospodářský prostor
ICP	Inspektorát cizinecké a pohraniční policie ČR
MPO	Ministerstvo průmyslu a obchodu ČR
MPSV	Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR
MV	Ministerstvo vnitra ČR
MZV	Ministerstvo zahraničních věcí ČR
NNO	Nevládní neziskové organizace
OECD	Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj
OP	Operační program
OIP	Oblastní inspektorát práce ČR
PPI	Poradna pro integraci
TP	Trh práce
ÚP	Úřad práce ČR
VZP	Všeobecná zdravotní pojišťovna
ZK	Zelená karta
ŽL	Živnostenský list
ŽÚ	Živnostenský úřad